

**DENOMINAZIONE
INSEGNAMENTO**

MEDIAZIONE LINGUISTICA SCRITTA EN>IT II ANN.

SSD (Settore Scientifico-Disciplinare)

L-LIN/12

DOCENTE

SPURIO FRANCESCO

OBIETTIVI

Durante l'anno saranno affrontate traduzioni di testi di carattere scientifico-divulgativo, perlopiù articoli volti al grande pubblico, ma anche voci enciclopediche nonché brani tratti da manuali e saggi. Saranno illustrate le tecniche di reperimento fonti (consultazione di testi di riferimento, ricerche bibliografiche, ricerche su internet), indispensabili come fase preliminare della traduzione e utili per l'approfondimento delle materie trattate, in cui il traduttore deve diventare in qualche modo competente. Le traduzioni proposte settimanalmente saranno svolte a casa dagli studenti e in seguito discusse e commentate in classe. Gli studenti saranno altresì invitati ad illustrare il percorso che li ha portati a determinate scelte lessicali adducendo prove delle ricerche compiute o delle consulenze specifiche di cui si sono avvalsi.

CONTENUTI

Tra i testi proposti figurano:

- articoli di medicina
- articoli di biologia
- articoli di scienze ambientali
- articoli di zoologia e/o botanica
- articoli di paleontologia

MODALITÀ DI VALUTAZIONE

Esami di profitto

Valutazione continua

BIBLIOGRAFIA

Autore	Baker Mona (ed.)
Titolo	<i>Encyclopedia of Translation Studies</i>
Editore	ROUTLEDGE
Anno di pubblicazione	1998

Autore	Delisle J., H. Lee-Jahnke, Cornier M. C.
Titolo	<i>Terminologia della traduzione</i>
Editore	HOEPLI
Anno di pubblicazione	2002

Autore	Di Gregorio Andrea
Titolo	<i>Il vademecum del traduttore</i>
Editore	DANTE ALIGHIERI
Anno di pubblicazione	2016

Autore	Giovanardi Claudio et al.
Titolo	<i>Inglese-Italiano 1 a 1. Tradurre o non tradurre le parole inglesi?</i>
Editore	MANNI
Anno di pubblicazione	2008

Autore	Gotti Maurizio
Titolo	<i>I linguaggi specialistici</i>
Editore	LA NUOVA ITALIA
Anno di pubblicazione	1991

Autore	Ivancic Barbara
Titolo	<i>Manuale del traduttore</i>
Editore	EDITRICE BIBLIOGRAFICA
Anno di pubblicazione	2016

Autore	Mazzotta Patrizia (a cura di), Salmon Laura (a cura di)
Titolo	<i>Tradurre le micro lingue scientifico-professionali. Riflessioni teoriche e proposte didattiche</i>
Editore	UTET
Anno di pubblicazione	2007

Autore	Osimo Bruno
Titolo	<i>La traduzione saggistica dall'inglese</i>
Editore	HOEPLI
Anno di pubblicazione	2007

Autore	Scarpa Federica
Titolo	<i>La traduzione specializzata. Un approccio didattico professionale</i>
Editore	HOEPLI
Anno di pubblicazione	2008 (2 [^] ed.)